



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：二八四二 八七七七

一九九五年十一月十七日（星期五）

目 錄	頁
首席大法官就《人權法案條例》發表聲明	1
港府已收到首席大法官對《人權法案條例》之意見	2
政府致力保障人權	2
九廣鐵路公司提交西部走廊鐵路建議	4
財政司出席大阪亞太經合組織會議	5
亞太經合組織行動綱領達共識	5
成立地產代理監管局的條例草案	7
中國代表團下周訪港	8
當局告誡承建商不可進行違例建築工程	9
新《化學品管制條例》快將生效	10
基金撥款一百五十萬元賑濟中國地震災民	12
九五年第二季涉及外發中國加工貿易統計	12
居留身份問題仍在討論	16
駐港領事參觀機場核心計劃工程	16
憲報刊登《無遺囑者繼承（資本價值的計算）公告》	17
當局呼籲踴躍加入指明藝術團體	17
吊船規例有效保障工人安全	18
教育署將成立普通話暑期課程工作小組	19
漁農處檢獲一千二百萬元麝香	20
水務署興建新泵房為大嶼山居民供應食水	21
昂船洲彈藥庫保養工程招標	21
資助學校改建及擴建工程招標	22
東區及元朗周一暫停供應食水	23
外匯基金運作	23

下稿代首席大法官楊鐵樑爵士發表的聲明：

首席大法官就《人權法案條例》發表聲明

\*\*\*\*\*

本人曾在法庭以外的地方就《人權法案條例》提出一些個人的意見。本人現在此覆述這些意見，讓公眾知道本人私人所說的內容。

本人曾表示該條例的第3(2)條，有兩處地方引起關注：一

- (1) 有關條文賦予司法機關立法權力。
- (2) 有關條文實際上提高該條例的地位，使其高於一般法例。故此，在實際運作上，該條例在基本法（由一九九七年七月一日起）與一般法例之間，佔據了一個位置。

或許，新西蘭的模式，是較為可取的方案。

換句話說，在法理學的觀點而言，第3(2)條的條文，引起若干關注。

- (1) 廢除法例的權力，本屬立法職能，而非司法職能。雖然條例沒有作出明確說明，但事實上，第3(2)條的條文，卻賦予法院立法的權力。實際的困難是：裁判官甲和裁判官乙可能會就相同問題在不同案件持有不同意見，其中所引致的混亂情況，自不待言。
- (2) 雖然《人權法案條例》與任何法規一樣可被廢除或修訂（這與加拿大人權憲章不同，因加拿大人權憲章已納入加拿大憲法之內），但這條例第3(2)條的真正作用是要將這條例提升至香港一般法例之上。因此，人權法的加入使「兩層」體制（即基本法與一般法例）變成三層體制。

本人所提出的觀感（純屬個人觀感）大意可勾劃如下：

- (i) 值得關注的，是香港的《人權法案條例》並沒有維持司法機構和立法機構界綫的清楚劃分，這與新西蘭的人權法不同，照我所知，根據新西蘭人權法規定，任何法案（即立法草擬）若與其人權法看來有所抵觸，行政機構便需知會立法機構，因此，新西蘭的制度較諸本港的制度可取。
- (ii) 《人權法案條例》和現時的英皇制誥和將來的基本法不一樣，《人權法案條例》可以跟據一般法例而被廢除，也得不到任何特別的保護，但是，仍可能有意見認為《人權法》被賦予一些高於一般法例的質素，那亦是引起關注的原因。

在真實的案件中，聽取過大律師的陳詞和與一同聆聽上訴的法官討論之後，再加以週詳的考慮，然後得出來的結論，是明顯有別於庭外提出的意見的。那分別太明顯，無需詳述了。同樣明顯的是，本人和任何其他法官一樣都忠實地應用目前的法律。《人權法案條例》是香港法律的一部分，每當有需要時，法庭必定遵從該法律的條文。

完

港府已收到首席大法官對《人權法案條例》之意見

\*\*\*\*\*

政府發言人今日（星期五）證實已收到首席大法官對《人權法案條例》之書面意見。

發言人說：「此等意見將會交予律政司，由他考慮是否需要作出進一步評論。」

完

政府致力保障人權

\*\*\*\*\*

香港政府一直以來致力推廣、促進及保障國際認許的人權，並會繼續落實執行有關政策。

律政署首席檢察官黃繼兒今日（星期五、日內瓦時間）在日內瓦舉行的聯合國禁止酷刑委員會會議時作上述表示。

會議審議香港根據《禁止酷刑和其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰公約》作出的初步報告。

黃繼兒在會上表示，為落實這項政策，香港政府除透過正式的法律程序外，還採取適當的行政措施和推行合適的社會計劃。

他指出在一九九三年一月生效的《刑事罪行（酷刑）條例》，不僅制定及界定酷刑罪行的定義，並訂定適當的嚴峻罰則；此外，該條例亦提供了若干項程序上的保證和保障，這些保證和保障都是公約規定締約成員所必須制定的。

黃繼兒說，為加強這些與禁止酷刑公約特別有關的法律條文，香港亦制定若干體制和行政安排，使該等條文更加有意義和有效用。

他說：「其中較為顯著的有：悠久鞏固的法治傳統、完全獨立的司法機構和多種申訴渠道；包括申訴專員、投訴警方獨立監察委員會等。」

此外，黃繼兒亦提及當局已主動採取或正在推行多項特別措施，以便處理違反人權的案件，這當然會包括任何涉及施行酷刑的指控。

「這些特別措施包括向司法機構提供更多資源，確保案件能迅速獲得審理，及讓根據《人權法案條例》提出索償的人士可以更易獲得法律援助。」

「香港政府亦正在考慮加強投訴警方獨立監察委員會的角色，特別是委任市民監察調查投訴的工作。」

此外，黃繼兒亦有就報告提及的內容，向委員會陳述一些最新的發展。

首先，香港政府已完成一項檢討，就是《刑事罪行（酷刑）條例》內關於引渡的條文是否已充分反映該公約第八條規定，而所得的結論是肯定的。

其次，香港政府亦正着手修訂《監獄規則》，刪除餘下有關體罰的提述；而政府的目標是在這個立法局會期內完成這項工作。

第三，政府希望在這個立法局會期內提出條例草案，把投訴警方獨立監察委員會成爲一個法定機構。

黃繼兒在總結時向委員會保證，他會將所有對於報告的評語或建議如實向英國和香港政府匯報，而雙方政府亦會對這些評語或建議作出最詳盡及仔細的研究。

他又說：「他們會抱着積極、進取和開明的態度，並經常以確保和促進香港能完全享有上述公約列明的權利爲目標。這個目標正是英國政府、香港政府與委員會的共同目標。」

完

## 九廣鐵路公司提交西部走廊鐵路建議

\*\*\*\*\*

政府今日（星期五）接獲九廣鐵路公司（九鐵）提交有關建造及經營西部走廊鐵路計劃的正式建議。

政府去年十二月公布鐵路發展策略後，於今年一月邀請九鐵提交有關的建議。根據鐵路發展策略報告，西部走廊鐵路是三項獲最優先考慮之一，並建議在二零零一年完成。

運輸司鮑文說：「政府歡迎九鐵有關西部走廊鐵路建議。這建議可作為政府與九鐵展開詳細磋商的基础，以及九鐵進行更深入規劃和設計工作。」

他又說：「西部走廊鐵路將會是香港有史以來所承擔最大的鐵路計劃工程。西部走廊鐵路全長約為機場鐵路的一倍半。由於計劃涉及龐大的工程、收地、環保及財政等部分，政府需要一段時間詳細及全面考慮建議。我估計在未來數月，各有關方面會將九鐵提交的建議制訂為具體計劃而進行多次認真的會議。」

九鐵的建議是根據該公司就西部走廊鐵路計劃進行的詳細可行性研究的結果制訂。建議除了勾劃九鐵對西部走廊鐵路的構思外，也可作為九鐵願意實施這項計劃的意向書。建議的計劃包括下列主要特點：

- \* 一條連接新界西北區及市區的本地客運線。建議鐵路將由屯門市中心伸展至西九龍。在西九龍，鐵路將首先以欽州街為終站，將來會伸延至佐敦道的西九龍客運終站。而建議的中途站包括屯門北、天水圍、朗平、元朗、錦田、荃灣西及美孚。西部走廊鐵路與地下鐵路荃灣線交匯站則建議設在美孚。機場鐵路——大嶼山線的交匯站分別為欽州街及在較後時間才提供的西九龍客運終站。

- \* 一條過境貨運鐵路，由建議在葵涌的港口鐵路貨運站經羅湖至中國。

- \* 一條過境客運線，由九龍市區經羅湖至建議設在落馬洲的新終站。

鮑文說：「我特別高興知道九鐵認為可以將鐵路由屯門北延至屯門市中心。而政府原則上當然支持並會盡力去實現這建議。」

「我們有一個良好的開端，現在又收到九鐵的建議，藉着各方面共同努力，我們將致力落實這個計劃。」

完

財政司出席大阪亞太經合組織會議

\*\*\*\*\*

財政司曾蔭權對於亞太經濟合作組織（亞太經合組織）會議各部長昨日（星期四）在日本大阪通過一份雄心勃勃及全面的行動綱領，以達到自由貿易的目的，表示高興。

曾蔭權今日（星期五）下午啓程前往大阪出席亞太經合組織首腦會議時表示，亞太經合組織經濟領袖去年在印尼茂物舉行的會議上已宣布在亞太地區內實踐夢想中自由貿易及投資流量的目標。

他說：「本年會議將集中研究及採納一項行動綱領，使已發展國家及發展中國家分別在二零一零年及二零二零年達到自由及開放的貿易和投資的目標。」

已獲各部長通過的行動綱領，需於十一月十九日（星期日）舉行的經濟領袖會議中獲得通過。

曾蔭權表示，各經濟領袖將會就亞太經合組織會議面對的挑戰交換意見，務使各地區得到長遠的利益，及知道應該如何去面對這些挑戰。

他說：「在大阪的會議中，每位亞太經合組織領袖將會提交一些實質計劃，以示該國經濟如何已經或邁向達致自由貿易的目標。」

曾蔭權在亞太經合組織會議完結後，將前往東京，然後於十一月二十二日（星期三）返港。

完

亞太經合組織行動綱領達共識

\*\*\*\*\*

工商司周德熙今日（星期五）表示，他對亞太經濟合作組織（亞太經合組織）各部長同意一份目標宏遠及全面性的草擬《行動綱領》以提交經濟領袖，表示欣慰。

周德熙代表香港出席本月十六日及十七日在日本大阪舉行的亞太經合組織第七次部長級會議，在會議結束時作以上表示。

草擬《行動綱領》的詳情將於本月十九日的經濟領袖會議後宣布。

周德熙在部長級會議上籲請亞太經合組織成員以實務的方法再次確定他們對開放地區主義及加強多邊貿易制度的承諾。

他建議成員可採取兩個方法去達到這個目標。

他說：「我們須向世界挑戰，率先迅速消除所有對地區貿易和投資的重重障礙。若我們有集體的勇氣去加速改變的步伐，其他人便會追隨。」

他又說：「我們同時須在減少貿易方面的緊張情況上樹立榜樣。我們促請各成員遠離雙邊對抗及堅持互惠的方向，並返回多邊合作的軌道上。」

除了《行動綱領》外，部長級會議亦同意一套非成員參與亞太經合組織工作小組活動的準則。各部長亦承認商界／私人機構在亞太經合組織的活動方面繼續合作及積極參與是十分重要的，因此決定成立亞太經合組織商業諮詢委員會，並就其架構、經費及活動準則達成共識。

香港代表團的其他成員包括貿易署署長苗學禮、香港政府駐東京經濟貿易首席代表藍鴻震及貿易署副署長譚榮邦。

亞太經合組織是一個非正式的場合，讓各政府的高層官員就貿易及經濟事宜進行對話，現時共有十八個成員。除香港外，其他成員有澳洲、汶萊、加拿大、智利、中國、印尼、日本、南韓、馬來西亞、墨西哥、新西蘭、巴布亞新畿內亞、菲律賓、新加坡、中華台北、泰國及美國。

亞太經合組織經濟領袖去年十一月在印尼茂物舉行的會議上釐定目標，使工業化的經濟體系及發展中的經濟體系分別在二零一零年和二零二零年達致在亞太地區內實踐自由及開放的貿易和投資的目標。各經濟領袖並指示部長和高級官員擬訂達致目標所需措施的藍圖。

該藍圖現時稱為《行動綱領》，以實行《茂物宣言》為目標，將由部長提交予經濟領袖以於十一月十九日在大阪舉行的會議上加以考慮及接納。

財政司曾蔭權將代表香港出席經濟領袖會議。

完

## 成立地產代理監管局的條例草案

\*\*\*\*\*

港督會同行政局已批准向立法局提交法例，成立一個獨立的地產代理監管局，以發牌制度來監管該行業。

建議中的監管架構會提高地產代理的服務水平，並為涉及物業買賣的消費者提供更大的保障。根據《一九九五年地產代理條例草案》，所有地產代理及營業員必須向地產代理監管局申領牌照執業。

地產代理牌照會批給在香港經營地產代理業務的個人或公司，包括為客戶出售、購買、出租或租用物業的人士。營業員牌照則會批給受僱於持牌地產代理而從事地產代理工作的個別人士。

房屋司黃星華今日（星期五）說：「發牌制度將會以漸進有序的方法推行，以避免引致地產代理不必要的憂慮及影響他們對公眾提供的服務。」

「在過渡期內，執業地產代理及其僱員，只要符合一些基本和起碼的要求，將可獲監管局批給牌照，監管局將給予業內人士充裕時間，以便他們能符合所需的發牌規定。」

黃星華表示，根據該條例草案，監管局所制定的發牌條件及地產代理的操守和執業守則必須獲得他的批准。

作為發牌的機構，地產代理監管局將有權批予、撤銷及暫時吊銷牌照，並且有權：

- \* 對投訴進行調查及舉行研訊；
- \* 採取紀律制裁行動；
- \* 如獲持牌地產代理及其客戶同意，就佣金或其他收費而引起的糾紛作出裁決；
- \* 管制持牌地產代理所刊登的廣告，以確保該等廣告資料正確，並遵照其客戶的指示而登載。

黃星華說：「為確保監管局公正無私，條例草案訂明監管局的成員將來自業內人士（除主席及副主席外，不超過成員的三分之一）、有關行業的人士及社會人士。」

建議的法例列明持牌地產代理的職責，包括向客戶提供物業的明確資料（例如：業權、樓宇面積和落成年份）；將要約告知賣方；披露所有在交易中他們會獲得的金錢和其他利益，並以公正、公開和誠信的方法進行交易。

他說：「為避免口頭指示所引起的糾紛，持牌地產代理需與客戶簽訂書面地產代理協議。監管局將有權制定協議的形式和細則。」

監管局亦將訂立規例，規定代理需將客戶的金錢存放於一個獨立的銀行帳戶內。

該法例將適用於透過在香港的持牌地產代理所處理海外物業的交易。監管局將有權訂立管制該等地產代理的守則。

不遵守或違反建議的法例的某些條款或監管局所訂定的規例，將構成違法行為，最高罰則為罰款五十萬元及入獄兩年。

房屋司可根據地產代理條例草案委出獨立的上訴委員團，考慮任何人士對監管局就續牌、拒絕發牌和撤銷、暫時吊銷牌照等事宜的決定提出的申訴，以確認、更改或推翻監管局的決定。

地產代理監管局將會財政自給，運作費用由牌照費和其他服務，例如查閱持牌人士登記冊的收費所支付。

政府擬向立法局財務委員會申請批准貸款四千萬元以協助支付監管局初期的開支。

黃星華說：「政府今日在憲報刊登《地產代理條例草案》，並在十一月二十九日向立法局提交草案。政府預期監管局會於建議的法例制定後三個月成立。」

完

#### 中國代表團下周訪港

\*\*\*\*\*

政府發言人今日（星期五）宣布，中國國務院港澳事務辦公室香港經濟司司長張良棟將率領一個中國代表團於本月二十日至二十九日訪問香港。

代表團尚有其他七名成員，他們分別任職國務院港澳事務辦公室的不同部門。

發言人說，這次訪問是中港兩地進行的連串官員互訪活動之一。

他說：「互訪計劃旨在增進兩地官員對彼此的制度及生活方式的了解。」

港府高層官員將會向代表團講解有關經濟發展、基建發展、貿易、金融及財經事務，以至運輸等各方面的政策。

完

當局告誡承建商不可進行違例建築工程

\*\*\*\*\*

屋宇署署長余黎青萍今日（星期五）直接及透過香港建造商會提醒所有註冊承建商，指出根據法例，他們須對違例建築工程負責。

根據《建築物條例》，未經建築事務監督批准及同意而進行建築工程，即屬違法。

余黎青萍強調：「樓宇業主自行找承建商進行樓宇改建及加建工程，乃相當普遍的事。這也許是出於方便或無知。不過，註冊承建商則應清楚知道，法例規定他們不得進行違例建築工程，他們應告訴客戶，必須向認可人士或註冊結構工程師尋求專業指導。」

她同時要求各區政務處協助，籲請業主、樓宇管理公司及業主立案法團遏止這社會問題，並提醒他們：

- \* 如他們的物業要進行改建及加建，必須尋求專業指導；及
- \* 未經批准擅自進行建築工程乃刑事罪行。

她解釋：「單憑政府的努力並不足夠。政府的資源（包括屋宇署的人手）皆來自納稅人的金錢。我們不能期望納稅人給予無限的經費或資源。我們必須得到其他人士的合作。非法僭建物問題是社會問題，我們需要各界人士支持，合力解決這問題，最好是不要讓這問題蔓延。」

「違例搭建物對他們本身、其家人及市民的生命財產，都會構成危險。」

政府正以下列長期及持久的措施三管齊下，解決這問題：

- \* 按優先次序採取管制行動；
- \* 採取法律及紀律處分行動，以收阻嚇作用；及
- \* 致力教育市民及加強宣傳，喚醒市民改變對僭建物所持的態度。

這些方法既被動（回應市民的舉報），亦主動（進行清拆及提出檢控）。

透過此項全面的策略，非法建築活動在新落成的樓宇已見減少。屋宇署進行視察的次數，亦由一九八八年的一萬一千次，增至一九九四年的二萬一千次，幾作倍增。同期，市民履行拆卸令的數目亦由二千二百份增至六千四百份，增幅幾達三倍。

目前，政府正制訂建議，實行強制性計劃，規定樓宇業主定期視察及證明其物業安全。是項計劃亦將規定業主修繕樓宇任何欠妥之處，並清拆違例的建築工程。

屋宇署在一九九四年八月亦曾檢討《建築物條例》所訂的罰款額，並建議把罰款額提高至現水平的三倍。

關於仁愛圍的坍塌事件，屋宇署今日已向地方法院取得五份封閉令，以便當局拆卸事件所涉樓宇一樓的非法搭建物。拆卸工程稍後便會展開。

在現階段，屋宇署已完成勘察附近的樓宇，並將發出一百一十二份法定命令，着令拆除伸出外牆的一百九十四個非法搭建物。

完

#### 新《化學品管制條例》快將生效

\*\*\*\*\*

香港法例第一百四十五章《乙酰化物（管制）條例》已經修訂擴大範圍，並易名為《化學品管制條例》，將於一九九六年一月一日生效。

新法例把二十四種化學品進行發牌管制，當中包括受《乙酰化物（管制）條例》管制的三種乙酰化物和其他新增的二十一種化學品。新法例把這些受管制的化學品分列在三個附表之下。

第一附表下的化學品包括現時在《乙酰化物(管制)條例》管制下的三種乙酰化物：乙酸酐、乙酰氯和乙酰溴。任何出口、進口、供應、購買、經營、製造、藏有和轉運這些化學品的有關牌照或許可證的規定將保持不變。

第二附表下的化學品包括十四種物品，分別有麻黃碱、麥角胺、麥角新碱、假麻黃碱、麥角酸酐、1-苯基-2-丙酮、N-乙酰鄰氨苯甲酮、3,4-亞甲二氧-1-苯基-2-丙酮、黃樟素、異黃樟素、胡椒醛、鄰氨苯甲酸、苯乙酸和哌啶。任何進口、出口、製造及轉運這類物品須申請有關牌照或許可證。

第三附表下的化學品包括七種物品，分別為甲乙酮、甲苯、高錳酸鉀、硫酸、丙酮、乙醚、鹽酸。出口這類化學品往特定國家時均須領有牌照。

根據新法例規定，任何儲存第一附表或第二附表下的化學品的場所和容器須事先獲得海關總監的書面批准。

香港海關負責執行法例，並成立化學品管制課，專責處理牌照、許可證及其他有關事宜的申請。

海關化學品管制課監督范瑞祺今日(星期五)說，新法例在香港法例上擔當重要的角色，它將可有效遏止化學品非法轉運作製造危險毒品及精神藥物的用途。

他說：「新法例的修訂是根據聯合國在一九八八年通過的《禁止非法販運麻醉藥品和精神藥物公約》。引進新法例後，香港將可在打擊販毒活動上更有效地履行其國際責任。」

范瑞祺補充說，新法例將使香港加強在禁毒方面的執行工作。

為確保化學品及藥品製造商對新法例有更深入的了解，海關已發出有關新法例的宣傳單張予超過七千間公司和機構，勸喻他們如有需要應盡快申請有關的新牌照或許可證。

任何有關新化學品管制的查詢，可致電二五四一 四三八三或傳真二五四一 一零一六，或可到各區政務處、海關牌照組和以下辦事處索取宣傳單張和新牌照的申請表格：

- \* 香港灣仔港灣道二十五號海港中心十一樓海關化學品管制課
- \* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓二樓海關香港牌照組
- \* 九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十樓海關九龍牌照組

完

基金撥款一百五十萬元賑濟中國地震災民  
 \*\*\*\*\*

賑災基金諮詢委員會今日（星期五）通過撥款一百五十萬元予香港樂施會，供該機構進行救援中國雲南省武定縣和祿勸縣地震災民的工作。

政府發言人說，諮詢委員會十分關注該區受地震影響的居民面對的艱苦情況。

他說：「委員會希望這樣有助引起市民關注該處人民的苦況。」

為確保撥款用作指定用途，香港樂施會須向香港政府提交評估報告和撥款用途的審核帳目。

由於基金的收入主要來自公眾人士的捐款和政府一般收入的撥款，發言人呼籲市民踴躍捐輸。

市民查詢可致函中區政府合署東座五五三室賑災基金諮詢委員會秘書處，或電二八一零 三五零三。

諮詢委員會主席為布政司，其他成員包括錢果豐博士、麥理覺、張漢忠、劉千石、衛生福利司和庫務司。

完

九五年第二季涉及外發中國加工貿易統計  
 \*\*\*\*\*

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字，一九九五年第二季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十九是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十六。另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十三與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十二是曾經安排在中國加工製造。

一九九四年第二季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十七作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十四，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十二。由中國進口貨品中有百分之七十五是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十一是曾經安排在中國加工製造。

一九九五年上半年內，輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十九是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是六十九，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十六。另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十四與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中有百分之八十三是曾經安排在中國加工製造。

一九九四年上半年，輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十五是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十二，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十。由中國進口貨品中有百分之七十六是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十一是曾經安排在中國加工製造。

爲了進一步認識本港工商機構在中國進行外發加工的性質和重要性，政府統計處在一九八八年第三季開始進行一項抽樣統計調查，分辨輸往中國的出口貨品中那些是作外發加工用途。這項統計調查在一九八九年第一季起擴大至分辨由中國進口貨品中那些是與外發中國加工有關。在一九九一年第一季開始，這項統計調查更擴大至包括原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品。

一九九五年第二季及上半年的統計調查現已完成。

以貨值計算，一九九五年第二季輸往中國的整體出口貨品中有五百七十一億四千一百萬元是作外發加工用途，較一九九四年第二季上升百分之二十五。輸往中國的港產貨品中作外發加工用途估計為一百一十四億八千九百萬元，與上年同期相若，轉口貨品中作外發加工用途的則有四百五十六億五千二百萬元，上升百分之三十四。同期比較，由中國進口貨品中有九百六十七億八千一百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十三。另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，一千一百七十八億七千二百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之十八。

一九九五年上半年，輸往中國的整體出口貨品中有一千零四十四億三千五百萬元是作外發加工用途，較一九九四年上半年上升百分之三十，而輸往中國作外發加工用途的貨品中，港產貨品有二百零五億三千四百萬元，上升百分之四，而轉口貨品則有八百三十九億零一百萬元，上升百分之三十八。同期比較，由中國進口貨品中有一千八百四十五億一千五百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十七。另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有二千二百三十三億七千九百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之二十二。

附表概列一九九五年第二季及上半年的估計數字與一九九四年同期比較之變動。

在這項統計調查中，輸往中國作外發加工用途的出口貨品，是指那些由香港或經香港出口往中國加工的原料或半製成品，經加工後成為製成品，並以合約安排再進口香港。由中國進口與外發中國加工有關的貨品，是指那些加工後進口本港的貨品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工。原產地為中國而涉及外發中國加工，並經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品，是指那些經香港轉口的製成品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工，而加工後的貨品再進口本港。

在使用統計數字時，須留意由中國進口與外發中國加工有關的貨品，以及原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的貨值和所佔比率，是指整件涉及外發中國加工貨品的貨值，而非單指外發中國加工的增加價值。

這項統計調查的所需資料，是由從事中港貿易（包括輸往中國港產貨品和轉口貨品及由中國進口貨品）的機構所遞交的報關單，以及從原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的報關單抽取樣本，然後向有關機構進行訪問而收集的。

統計處發言人解釋，在國際認可的記錄貿易流程系統下，所有進出邊界的貨品（轉運及過境貨物除外），無論是為加工與否，都應記錄為對外貿易，因此涉及外發中國加工的進出口貨品皆正確地列入經常的貿易統計。而這項統計調查的結果則有助於對中港貿易的性質進行更精確的分析。在這方面，統計調查的結果可視作經常貿易統計的有用補充資料。

這項統計調查更詳細的結果將刊於一九九五年九月版的《香港對外貿易》。此報告將於一九九五年十一月底在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處，以及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本一百二十二元。

查詢有關這項統計調查結果，請與政府統計處貿易統計調查及研究組聯絡（電話：二五八二 五零三七）。

（下頁續附表）

涉及外發中國加工貿易的估計貨值和比率  
一九九五年第二季及上半年

	一九九五年 第二季 (百萬元)	與一九九四年 第二季之變動 百分率 (%)	一九九五年 上半年 (百萬元)	與一九九四年 上半年之變動 百分率 (%)
<b>貿易的總貨值 *</b>				
輸往中國的整體出口貨品	115,924	+19.5	213,378	+19.8
輸往中國的港產貨品	16,374	+ 5.5	29,619	+ 7.8
輸往中國的轉口貨品	99,550	+22.1	183,759	+22.0
由中國進口的貨品	133,185	+16.2	247,940	+19.5
原產地為中國經本港輸往中國 以外的其他國家的轉口貨品	142,943	+16.2	269,375	+18.8
<b>涉及外發中國加工貿易的估計貨值</b>				
輸往中國的整體出口貨品	57,141	+25.4	104,435	+29.5
輸往中國的港產貨品	11,489	- 0.2	20,534	+ 3.9
輸往中國的轉口貨品	45,652	+34.1	83,901	+37.9
由中國進口的貨品	96,781	+12.6	184,515	+16.7
原產地為中國經本港輸往中國 以外的其他國家的轉口貨品	117,872	+17.6	223,379	+22.0
	一九九五年 第二季 (%)	一九九四年 第二季 (%)	一九九五年 上半年 (%)	一九九四年 上半年 (%)
<b>涉及外發中國加工貿易的估計比率</b>				
輸往中國的整體出口貨品	49.3	47.0	48.9	45.3
輸往中國的港產貨品	70.2	74.2	69.3	72.0
輸往中國的轉口貨品	45.9	41.8	45.7	40.4
由中國進口的貨品	72.7	75.0	74.4	76.2
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	82.5	81.4	82.9	80.7

\* 貨值不包括無須按貨品分類的貨品及交易

### 居留身份問題仍在討論

\*\*\*\*\*

就新聞界查詢一份報章報道有關「為回流移民設定截止日期」，政府發言人今日（星期五）重申，有關非中國公民未來的居留身份問題目前仍在中英聯合聯絡小組中討論。

發言人表示：「英方對截止日期的建議沒有採取任何立場。」

「有關此項建議所帶來的影響及實際困難仍未解決。」

「我們會繼續透過中英聯合聯絡小組與中方商討，以期達致雙方，以及港人均可接受的協議。」

完

### 駐港領事參觀機場核心計劃工程

\*\*\*\*\*

超過六十名駐港領事及商貿專員今日（星期五）參觀機場核心計劃工程，並獲悉各項工程的進展情況。

在歷時約五小時的參觀行程中，新機場工程統籌署署長林中麟陪同各領事及專員參觀青馬大橋及赤鱗角兩項機場核心計劃工程的工地。

各領事及專員首先到青馬大橋工地參觀，並聆聽路政署青衣至大嶼山幹線工程管理處處長劉正光講述有關工程的進展。稍後，他們在赤鱗角新機場工地上聆聽臨時機場管理局機構拓展總監列擎志介紹新機場的工程進展情況。

青馬大橋的主纜絞織工序在七月完成之後，便立即開始主纜壓縮工序，而第一節懸吊主跨橋面構件在八月初已安放在適當位置。到目前為止，全數共五十節的懸吊鋼製橋面構件，已有二十七節安放妥當。

至於赤鱗角機場的地盤平整工程亦基本完成，機場的其他主要工程亦已展開。

林中麟亦向各人介紹機場核心計劃工程合約批出的情況。

他指出，截至十一月八日為止，已經批出共一百五十六份合約，總值九百二十五億元，其中日本公司佔總值的百分之二十五，香港佔百分之二十三，英國佔百分之十六，而中國佔百分之八。

完

#### 憲報刊登《無遺囑者繼承（資本價值的計算）公告》

\*\*\*\*\*

一則有關已獲承認夫妾關係中尚存一方在剩餘遺產中的終身權益以資本價值的計算方式的公告今日（星期五）在憲報刊登。

政務科發言人表示：「《無遺囑者繼承（資本價值的計算）公告》將於十二月二十二日生效；公告規定終身權益的資本價值是參照香港政府所發行的五年期外匯基金債券的收益率及一九九一年香港人口壽命表製備的保險統計表而計算的。」

他說：「根據十一月三日生效的《無遺囑者遺產（修訂）條例》新條文：凡已獲承認夫妾關係中的尚存一方，有權據條例中取得的終身權益，以資本價值方式計算。」

他表示，已獲承認的夫妾關係是指在一九七一年十月七日前已存在的關係。

完

#### 當局呼籲踴躍加入指明藝術團體

\*\*\*\*\*

當局今日（星期五）提醒活躍於八個指定藝術範疇的人士和團體，若有意加入所屬界別的指明團體，以便提名代表供港督考慮委任為香港藝術發展局成員，須於四日內與指明團體登記。

文康廣播科發言人表示，指明團體的會員登記將於下星期二（十一月二十一日）截止。

有興趣的人士或團體如欲索取詳情，可與下列人士聯絡：

藝術範疇	聯絡人	電話
音樂	陳永華	二六零九 六四九一
舞蹈	羅廖耀芝	二三四四 一壹六九
戲劇	張秉權	二三二三 一七四二
視覺藝術	李錦萍	二五一壹 六六二八
電影藝術	戚家基	二三一壹 二六九二
藝術行政	周勇平	二三二六 八五九七
藝術教育	林漢堅	二八五九 七九五零
藝術評論	慕容玉蓮	二六六一 零七零九

根據《香港藝術發展局條例》，該局其他成員可包括上述指明團體所提名的九名代表。

由於目前沒有任何申請可代表整個文學藝術界，在現階段未能指定一個代表該範疇的團體。

發言人說：「港督會直接委任該界別一名資深人士為來屆藝展局成員，任期由一九九六年一月一日起。」

指明的團體須於今年十二月十一日或以前向文康廣播科呈交提名，以便供港督考慮。

為確保有關人士清楚了解遴選和提名方式，以及兩者在公平和可信的情況下進行，文康廣播科已於星期一舉行座談會，向指明團體詳細解釋提名方式。

完

#### 吊船規例有效保障工人安全

\*\*\*\*\*

勞工處首席工廠督察總監陳達景今日（星期五）說，監管安全使用懸空工作台（一般稱為吊船）的規例，證實能有效地保障工人安全。

陳達景就昨日（星期四）發生的一宗吊船意外作上述評論。意外發生時，兩名清潔工人正在灣仔一幢大廈外利用吊船工作，但吊船突然滑落、傾斜並停頓於大廈高層外，兩名工人其後由消防員救出。

他對兩名工人因配戴了安全帶而逃出生天感到欣慰，但他亦有留意其中一名工人將安全帶繫於吊船上的報道。

他說：「該名工人應與其他工友一樣，把安全帶繫於一條獨立救生繩上，即使整艘吊船失靈下墜時，工人的安全亦可得到保障。」

他說，《工廠及工業經營（懸空工作台）規例》自本年七月生效以來，已有數名在吊船上工作的工人沒有被傾斜了的吊船拋出。

他說：「這些事件顯示，工人在有存在危險的地方工作或使用機器於高空工作時，如採取安全措施，便可避免致命的意外發生。」

陳達景亦籲請吊船物主遵守法例規定，徹底消除使用吊船的危險。

根據吊船規例，懸空工作台的物主必須確保工作台的設計和建造合乎標準，所有機件亦須運作正常。

違反吊船規例特定條款的東主，可被判最高罰款二十萬元及監禁十二個月；而違反配戴安全帶條款的工人，可被判最高罰款五萬元。

完

教育署將成立普通話暑期課程工作小組

\*\*\*\*\*

教育署將於今年十二月成立一個十人工作小組，為在暑假期間修讀普通話課程的中、小學生編寫入門課程。

教育署發言人今日（星期五）說，財務委員會已通過撥款二千九百八十萬元推行普通話暑期課程計劃，上述工作小組即將成立。

工作小組的成員包括教育署課程發展處和輔導視學處的職員，以及中、小學的教師。工作小組將負責設計課程和編寫教學指引，供教師參考。

發言人說：「教育署將於一九九六年三月初邀請學校參加這項計劃，並會為教師舉辦研討會，預計學校於一九九六年五月遞交申請。」

中、小學生普通話暑期課程將由明年七月起展開。

發言人又說：「我們預期學校會歡迎這項課程。」

現時，普通話在高小和初中的學校課程內是一科選修科。雖然普通話科在一九九八年九月會伸展至小一至小三及中四至中五班級，相信屆時開辦普通話科的學校會增加，但在一九九五／九六至一九九七／九八三個學年，在沒有開設普通話科學校就讀的學生，仍沒有機會學習普通話，所以有需要推行這個計劃，在暑期為中、小學生舉辦入門課程，以填補空隙。

每個課程長二十小時，以實用為主，着重普通話的聆聽和說話技巧訓練，學生將在一個有趣及輕鬆的環境下透過不同的活動學習普通話。

每間小學可推薦最多兩班學生學習普通話，每班人數三十至四十人；而每間中學可推薦最多四班，每班人數三十五至四十人。預計約有十九萬名學生在是項計劃下學習普通話。

完

漁農處檢獲一千二百萬元麝香

\*\*\*\*\*

漁農處昨日（星期四）在港島西區一項行動中，檢獲零售價值一千二百萬元的麝香末及麝香囊。

該處人員根據線報，搜查西營盤德輔道西一間店舖，檢獲一百一十五公斤麝香末及麝香囊。這是該處歷來搜獲的最大宗麝香。

漁農處自然護理主任張智新指出，懷疑涉案店舖相信是本港麝香主要分銷商。

他說：「有關案件的調查工作仍在進行，一俟調查完畢和有足夠證據，將會檢控違例者。」

他強調，雖然麝香是第二附表瀕危物種，但根據《動植物（瀕臨絕種生物保護）條例》，違例者一經定罪，最高可被判罰款五十萬元及入獄一年。

他藉此機會提醒傳統藥品行商和市民，未有漁農處簽發許可證而進出口及藏有瀕危物種，即屬違法。

他又說，如牽涉物種屬高度瀕危及用作商業用途，最高刑罰可達五百萬元及入獄兩年。高度瀕危物種包括活生，其部分或衍生物，和含有或聲稱含有老虎或犀牛成分的藥品。

張智新引述最近一宗案件為例，他指出上星期五一間店舖在西區裁判法院因承認藏有大量聲稱含有老虎成分藥品作商業用途而被判罰歷來最高的五十萬元。

他說，這表示法庭亦對有關罪行甚為重視，並希望重判可產生阻嚇力。

他又向市民呼籲，如有有關瀕危物種非法活動的資料，請即向漁農處舉報，電話二七三三 二一四四。

完

水務署興建新泵房為大嶼山居民供應食水

\*\*\*\*\*

水務署現正招標承投在大嶼山進行水務工程。該項工程是工務工程計劃下的一部分，目的是為新界偏遠村落提供食水供應。

工程包括敷設一段長十一點五公里的鋼及球墨鑄鐵製造的食水水管，以及在水口和深屈道興建兩間泵房、一個定壓池和一個減壓池。

有關工程完成後，大嶼山昂坪、~~老~~山、深屈及沙螺灣將可獲自來食水供應。

上述工程預期於明年二月展開，為期約十二個月。

該工程的招標公告今日（星期五）在憲報刊登。

投標表格及其他資料，可向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓四十四樓水務署索取。

截標日期為十二月八日正午十二時。

完

昂船洲彈藥庫保養工程招標

\*\*\*\*\*

土木工程署現招標承投昂船洲彈藥庫現有建築物之保養及維修工程。

工程範圍包括在昂船洲彈藥庫有關建築物和土地之維修、修葺、翻新、修復與改善工程，以及裝置一些小型設備等等。

合約預計於一九九六年一月開始，一九九七年六月結束。

投標表格及其他資料可向香港銅鑼灣恩平道二十八號嘉蘭中心七樓TBV Consult Asia Ltd.索取。

有關工程由TBV Consult Asia Ltd.代表土木工程署礦務及石礦部負責設計和監督。

截標日期為一九九五年十二月八日中午十二時。

完

#### 資助學校改建及擴建工程招標

\*\*\*\*\*

建築署現招標承投兩項工程合約，為十一間資助學校進行改建工程。

兩項工程合約均為學校改善計劃之一部分。工程範圍包括新的擴建工程及改建工程，並進行有關的屋宇裝備及排水系統工程。一項合約在五間資助學校進行，而另一項合約則在六間資助學校進行。

兩項工程之投標表格及其他資料，均可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

投標表格必須註明標投項目並致「中央投標委員會主席收」。投標書須於十二月十五日（星期五）中午十二時前，放入香港下亞厘畢道中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。

逾期的投標概不受理。

獲准標投上述工程者，僅限於認可公共工程承建商第 I 名冊上獲准承造建築工程的乙及丙組承建商。

完

## 東區及元朗周一暫停供應食水

\*\*\*\*\*

港島東區及元朗部分樓宇的食水供應下周一（十一月二十日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏檢驗。

東區受影響範圍包括炮台山道、英皇道五十二至二八八號的雙數樓宇、康福臺、中安臺及富澤花園。

元朗區受影響的計有位於合益路及元朗大水渠的樓宇，包括大旗嶺、港頭新村、港頭村、瓦窰頭及唐頭埔。

完

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九五年十一月十七日

	百萬元計
開市戶口結餘	一四五八
收市戶口結餘	一四六六
改變原因：	
貨幣市場活動	增八
流動資金調節機制今日運作	無
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增十三
上午十時	增十三
上午十一時	增十三
正午十二時	增十三
下午三時	增十三
下午四時	增八

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

四點二五厘

六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 122.2 \* +0.0 \* 17.11.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點五〇厘
一個月屆滿	五點五〇厘
三個月屆滿	五點五二厘
六個月屆滿	五點五五厘
十二個月屆滿	五點五七厘

外匯基金債券

期限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七一—	五點六〇厘	九十九點八三	五點七七厘
三年	三八一〇	六點一五厘	一〇〇點四六	六點〇六厘
五年	五〇〇九	六點九五厘	一〇一點七一	六點六四厘
五年	M五〇二	七點三〇厘	一〇〇點九一	七點二〇厘

總成交額

九十億四千八百萬元

完